



The Leaders in Spine and Brain Care

5320 West Michaels Drive, Appleton, WI 54913

NOTICE OF PRIVACY PRACTICES – SPANISH
**NOTIFICACIÓN DE LAS PRÁCTICAS DE
PRIVACIDAD**

**ESTA NOTIFICACIÓN DESCRIBE COMO SE USA Y SE
DIVULGA LA INFORMACIÓN MÉDICA SOBRE USTED Y
COMO USTED PUEDE TENER ACCESO A ESTA
INFORMACIÓN. POR FAVOR REVÍSELA
CUIDADOSAMENTE.**

**Información sobre sus Atenciones Médicas-Protegiendo su
Privacidad**

Como paciente tiene el derecho de ser informado de las prácticas de privacidad de su proveedor de atenciones médicas así como de ser informado de sus derechos de privacidad con respecto a su información médica personal. Esta Notificación de las Prácticas de Privacidad tiene el propósito de proveerle esta información.

**Responsabilidades del “NeuroSpine Center of Wisconsin
S.C.”**

Como paciente tiene el derecho de ser informado de las obligaciones legales del “NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” con respecto a la protección de la privacidad de su información personal de salud.

“NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” está obligado a:

- Mantener la privacidad de información de su salud;
- Proporcionarle con una notificación de las obligaciones legales y prácticas de privacidad con respecto a su información protegida de salud, recolectada y guardada; y
- Atenerse a los términos de esta notificación.

“NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” se reserva el derecho de cambiar los términos de la notificación de las prácticas de privacidad y hacer que las provisiones nuevas de la notificación

sean efectivas para toda la información médica protegida que esta mantiene. “NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” también se reserva el derecho de cambiar los términos de esta notificación con respecto a cualquier uso y divulgaciones más limitadas aplicables. “NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” revisará y distribuirá puntualmente su notificación cuando este haga un cambio sustancial a cualquiera de sus prácticas de privacidad.

“NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” no utilizará ni divulgará su información de salud sin su autorización, excepto como se describe en esta notificación

Sus derechos sobre su Información de Salud

Usted tiene el derecho de:

- **Solicitar una restricción sobre ciertos usos y divulgaciones de su información médica.**
Usted tiene el derecho de solicitar restricciones sobre ciertos usos y divulgaciones de su información protegida de salud, aunque las restricciones afecten su tratamiento, o el pago al “NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.”, o a las actividades de las operaciones de atención médica. Sin embargo, “NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” no está obligado a estar de acuerdo con su restricción solicitada.
Ejemplo: si usted es un empleado de la clínica y recibe servicios de atención médica en la clínica, usted puede solicitar que sus archivos médicos no sean guardados en el área de archivo general.
- **Recibir Comunicados Confidenciales.**
Usted tiene el derecho de solicitar que el “NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” le comunique su información de salud por medios alternativos o lugares alternativos. El “NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” complacerá a aquellos con peticiones razonables.
Ejemplo: usted puede solicitar ser contactado a un número de teléfono que difiere del número de teléfono que se encuentra en su archivo medico.
- **Inspeccionar y obtener una copia de su expediente médico.**
Usted tiene el derecho de inspeccionar y obtener una copia de su expediente médico. Esta solicitud de acceso a su expediente médico debe ser pedida por escrito al “NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.”. Este derecho no aplica para ciertos

tipos de apuntes de psicoterapia y el “NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” puede cobrarle una cantidad razonable por la copia de su expediente médico.

Ejemplo: Usted puede solicitar una copia de su expediente médico a su médico de cabecera.

- **Enmendar su expediente médico.** Usted tiene el derecho de solicitar una enmienda en su expediente médico si usted cree que la información de su salud está incorrecta o incompleta. Se le puede pedir que haga esta petición por escrito y que indique la razón por la cual su expediente debe ser cambiado. Si el “NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” no creó la información de salud que usted piensa está incorrecta o si el “NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” está en desacuerdo con usted, el “NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” puede negar su petición.

Ejemplo: si usted cree que alguna información en su expediente médico está incorrecta, como su fecha de nacimiento, usted puede solicitar que esta información sea enmendada.

- **Obtener una contabilidad de las divulgaciones de su información de salud.** Usted tiene el derecho de obtener una contabilidad de las divulgaciones de su información de salud las cuales el “NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” ha hecho en cumplimiento con la ley estatal y federal. La contabilidad describirá las fechas de cada divulgación, una descripción breve de la información divulgada y la razón de la divulgación. Usted recibirá una contabilidad por año sin costo alguno y el “NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” puede cobrarle una cantidad razonable por cada petición subsiguiente. Ejemplo: usted puede solicitar una contabilidad de las divulgaciones de su expediente médico entregadas al estado para reportar enfermedades en el último año.
- **Obtener una copia en papel de la notificación al solicitarla.** Al solicitarla, usted tiene el derecho de obtener una copia en papel de la notificación. Ejemplo: si usted recibió la notificación electrónicamente, usted puede solicitar que el “NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.:

usted puede solicitar que el “NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.:

proporcione una copia en papel de la notificación.

Usos y Divulgaciones para Tratamiento, Pago y Operaciones de Atención Médica.

El “NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” es permitido por la regla federal de la privacidad a usar y divulgar su información protegida de salud para tratamiento, pago u operaciones de atención médica.

El “NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” puede usar o divulgar su información de salud para tratamiento.

“NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” puede usar o divulgar su información de salud en la provisión, coordinación o administración de su atención médica.

Ejemplo: Su información puede ser divulgada de un médico a otro si se están consultando entre ellos sobre su salud y tratamiento.

Ejemplo: “NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” puede utilizar su información de salud para proporcionarle un recordatorio de su cita. Ejemplo: “NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” puede enviarle información sobre alternativas para tratamiento u otros servicios que podrían interesarle relacionados con la salud.

“NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” puede utilizar o divulgar su información de salud para obtener pago.

“NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” puede utilizar o divulgar su información de salud para obtener el reembolso por la provisión de servicios de atención médica. El recibo puede incluir información que lo identifique a usted, su diagnóstico y tratamiento.

Ejemplo: “NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” puede utilizar o divulgar su información a su aseguradora para obtener pagos por la provisión de servicios de atención médica.

“NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” puede utilizar o divulgar su información de salud para operaciones rutinarias de atención médica.

“NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” puede utilizar o divulgar su información de salud para la evaluación de los servicios atención al paciente, evaluando el desempeño de los proveedores de atención médica, actividades referentes al acatamiento de la ley y la planificación y desarrollo de la empresa.

Ejemplo: “NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” puede revisar su expediente médico para determinar la eficiencia de los servicios suministrados a usted.

Ejemplo: “NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.:

puede contactarlo como parte de una actividad de recaudación de fondos auspiciada por su proveedor de atención médica.

No podemos divulgar su información protegida de salud a miembros familiares o amistades quienes pueden estar envueltos con su tratamiento o cuidados sin su permiso por escrito. La Información de salud puede ser divulgada sin un permiso escrito a un padre, representante legal, o custodio legal de un niño; representante legal de un adulto incompetente; agente de atención médica designado en el poder notarial de atención médica de un paciente incapacitado; o al representante personal o cónyuge de un paciente difunto.

Usos y Divulgaciones Permitidas de Su Información de Salud Protegida Sin Su Autorización.

“NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” puede utilizar o divulgar su información de salud sin su autorización escrita con los siguientes propósitos:

Como lo Requiere la Ley: “NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” puede utilizar o divulgar información de salud protegida hasta el punto que el uso o divulgación es requerido por la ley y el uso o divulgación está conforme con y limitado por los requisitos relevantes de la ley. Los usos o divulgaciones requeridos por la regla federal de la privacidad y limitados por los requisitos más protectores de la ley estatal incluyen los siguientes:

- Divulgaciones sobre víctimas de abuso de ancianos o de menores;
- Divulgaciones para procedimientos judiciales y administrativos; o
- Divulgaciones con el propósito de la aplicación de la ley.

Salud Pública: como lo requiere la ley, “NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” puede divulgar su información protegida de salud

al Estado de Wisconsin con el propósito de cobertura reglamentaria.

“NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” puede divulgar su información protegida de salud a una agencia de salud pública estatal o federal con la exclusión de salud mental, abuso de alcohol o drogas, desarrollo incapacitado, o resultados de la prueba del VIH, con el propósito de prevención o control de enfermedades, lesiones o incapacidades. “NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” puede divulgar, sin su autorización, su información protegida de salud a una agencia del condado que investiga abuso de menores, con la exclusión de sus resultados de la prueba del VIH.

“NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” puede divulgar, sin su autorización, su información protegida de salud a la Administración de Alimentos y Drogas (“Food and Drug Administration”-FDA) con la exclusión de salud mental, abuso de alcohol o drogas, desarrollo incapacitado, o resultados de la prueba del VIH.

“NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” puede divulgar, sin su autorización, su resultado de la prueba del VIH a una persona que puede haber sostenido contacto con un potencial de transmisión del VIH.

Compensación del Trabajador (Worker’s Compensation):

“NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” puede divulgar su información protegida de salud relacionada razonablemente con una enfermedad o lesión en el trabajo, si una aplicación para la compensación del trabajador ha sido presentada.

Víctimas de abuso, negligencia o violencia doméstica:

“NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” puede divulgar información de salud excepto el resultado de una prueba del VIH si

“NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” razonablemente piensa que un individuo es una víctima de abuso de menores o de ancianos.

Actividades de supervisión de la salud: “NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” no divulgará resultados de la prueba del VIH, sin una autorización, a agencias que supervisan la atención médica. “NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” puede divulgar su salud

mental, abuso de alcohol o drogas, o desarrollo incapacitado relacionado con la información de la salud al Departamento de Salud y Servicios Familiares (“Department of Health and Family Services”), al condado para la coordinación de servicios humanos y a un representante del consejo del envejecimiento y cuidados a largo plazo. El resto de su información protegida de salud puede ser divulgada sin su autorización a una agencia estatal o federal.

Procedimientos Judiciales y Administrativos: “NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” puede divulgar su información protegida de salud en respuesta a una orden judicial. “NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” puede divulgar su información protegida de salud en respuesta a una citación si el “NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” toma parte en una acción judicial, “NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” ha recibido su autorización para divulgar información y no ha cumplido dentro de dos días hábiles o el “NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” falló en responder a una solicitud para los registros de la compensación al trabajador. “NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” puede divulgar su información protegida de salud excluyendo salud mental, abuso de alcohol o drogas, desarrollo incapacitado, o resultados de la prueba del VIH como respuesta a una citación de una agencia estatal o federal.

Aplicación de la Ley: “NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” puede divulgar su información protegida de salud excepto los resultados de la prueba del VIH a funcionarios encargados de la aplicación la ley para el reporte e investigación de abuso de ancianos y/o menores. “NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” puede divulgar su información protegida de salud excepto salud mental, abuso de alcohol o drogas, desarrollo incapacitado, o resultados de la prueba del VIH a funcionarios encargados de la aplicación de la ley estatal o federal. “NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” puede divulgar información protegida de salud sobre la salud mental, abuso de alcohol o drogas, o desarrollo incapacitado con propósitos limitados a la aplicación de la ley como esta lo requiere. “NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” puede divulgar su información protegida de salud a un funcionario encargado de la aplicación de la ley como respuesta de una orden de corte

Para actividades relacionadas con el fallecimiento:

Forense o Examinador Médico: “NeuroSpine Center of Wisconsin” puede usar o divulgar su información protegida de salud a un forense o examinador médico, la cual no es un resultado de la prueba del VIH o no está relacionada con la salud mental, abuso de alcohol o drogas, o desarrollo incapacitado.

Director de Funeraria: “NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” puede utilizar divulgar los resultados de su prueba de VIH al Director de Funeraria.

Para fines de donaciones de órganos, ojos o tejidos de un cadáver: “NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” puede y/ o divulgar los resultados de su prueba del VIH a organizaciones de adquisición de órganos u otras entidades envueltas en la adquisición, banco, o trasplante de órganos, ojos o tejidos de cadáver, con el propósito de facilitar la donación y trasplante de órganos, ojos o tejidos.

Investigación: “NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” puede utilizar o divulgar su información protegida de salud con propósitos de investigación si el investigador ha obtenido su permiso o cumplió con los requisitos rigurosos de la privacidad de la ley estatal y federal.

Para evitar una amenaza grave para la salud o seguridad: “NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” puede divulgar su información protegida de salud a funcionarios encargados de la aplicación de la ley, bajo circunstancias limitadas, para evitar una amenaza grave a la salud o seguridad.

Divulgaciones para funciones gubernamentales

especializadas: “NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” puede divulgar su información protegida de salud que excluye salud mental, abuso de alcohol o drogas, desarrollo incapacitado o resultados de la prueba del VIH a una agencia federal o estatal para la seguridad nacional, protección del Presidente y para determinación idónea médica o del personal de las Fuerzas Armadas.

“NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” puede divulgar información protegida de salud a personal limitado de una institución correccional o a un funcionario custodio de la aplicación de la ley para proporcionar atención médica y transporte a los presos.

Número de teléfono (920) 882-2336
Número de fax (920) 882-8215

“NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” ha procurado explicar con esta notificación las circunstancias donde la ley estatal puede ser más protectora que la regla federal de la privacidad y proporciona una mayor protección de privacidad.

Effective Date: April 14, 2003
Revised: October 8, 2009

Revised: July 15, 2005

Excepto por las situaciones señaladas anteriormente y tratamiento, con fines de pago y operaciones de atención médica, el uso o divulgación de su información de salud requiere que “NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” obtenga su autorización por escrito. Usted puede cancelar su autorización por escrito en cualquier momento enviando su cancelación por escrito a un Oficial de Privacidad (Privacy Officer) del “NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.”

Procedimiento de Quejas del Paciente

Si usted cree que sus derechos de privacidad han sido violados, usted puede presentar una queja con el “NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” o con el Secretario del Departamento de Salubridad y Servicios Humanos. No habrá represalias contra usted por presentar una queja.

Para presentar una queja con el “NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” por favor contacte al Oficial de Privacidad del “NeuroSpine Center of Wisconsin S.C.” quien le dará la asistencia necesaria.

Preguntas o Preocupaciones

Si necesitas información adicional sobre tus derechos o concernientes al uso o exposición de tu PHI, o te preocupa un posible robo de identidad o identidad médica, puedes contactar al Funcionario de Cumplimiento al:

Compliance Officer
NeuroSpine Center of Wisconsin
5320 West Michaels Drive Appleton, WI 54913